

Document: EB 2007/92/R.21/Rev.1  
Agenda: 12(a)(ii)  
Date: 13 December 2007  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

## تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى

جمهورية غانا من أجل

برنامج النمو الريفي في المناطق الشمالية

المجلس التنفيذي - الدورة الثانية والتسعون  
روما، 11-13 ديسمبر/كانون الأول 2007

للموافقة

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

**محمد منصوري**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2330

البريد الإلكتروني: [m.manssouri@ifad.org](mailto:m.manssouri@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

**Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة البرنامج
iv	موجز التمويل
1	أولاً - البرنامج
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج:
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	واو - التنسيق والمواءمة:
4	زال - المكونات وفئات النفقات
5	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ وإرساء الشراكات
5	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
7	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
8	ثالثاً - التوصية

## الملحق

الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها

## الذيول

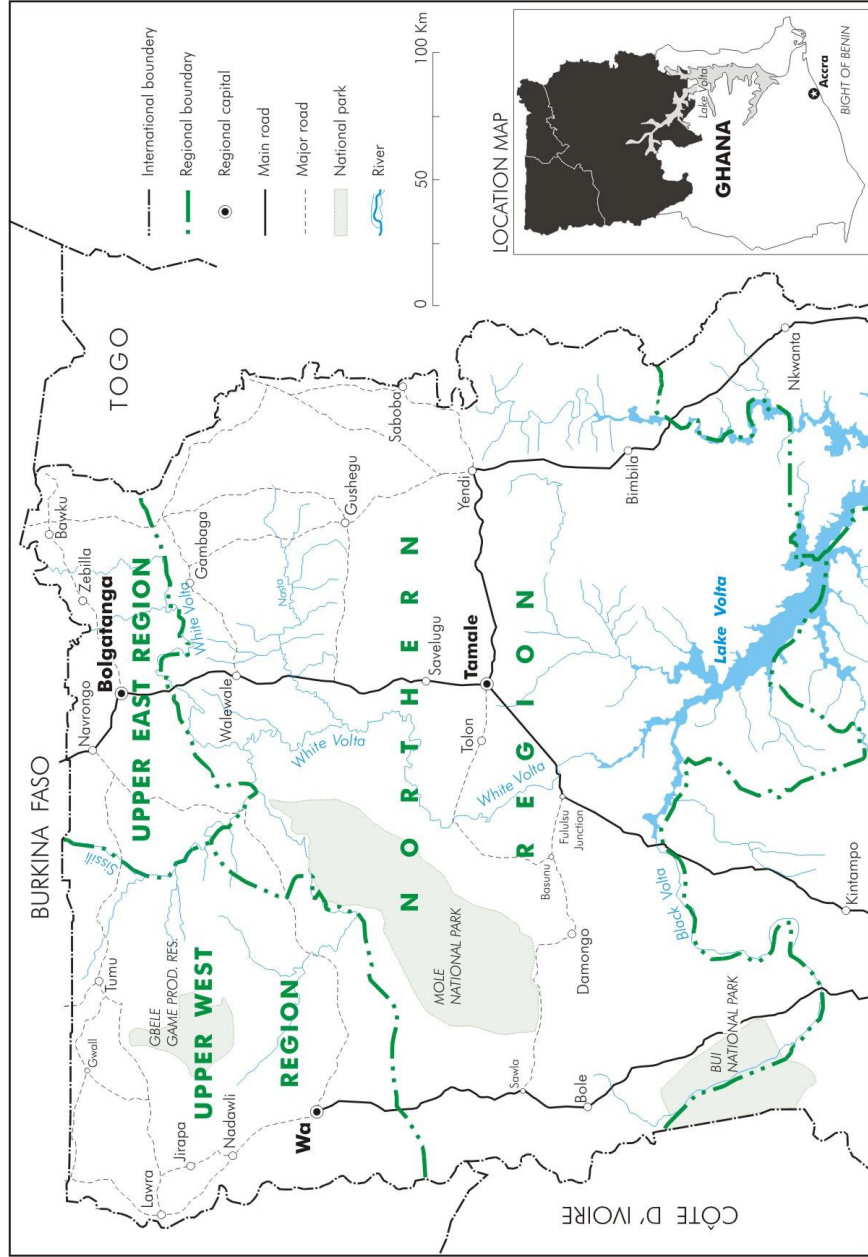
الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية

الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض والمنحة المقترح تقديمهما إلى جمهورية غانا من أجل برنامج النمو الريفي في المناطق الشمالية، على النحو الوارد في الفقرة 37.

## خريطة منطقة البرنامج



المصدر: منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بترسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية غانا

### برنامج النمو الريفي في المناطق الشمالية

#### موجز التمويل

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المبادرة:
جمهورية غانا	المقترض:
وزارة الأغذية والزراعة	الوكالة المنفذة:
103.55 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
14.25 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 22.33 مليون دولار أمريكي تقريبا)	قيمة قرض الصندوق:
0.26 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 0.4 مليون دولار أمريكي تقريبا)	قيمة المنحة التي يقدمها الصندوق
40 سنة لما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات ويتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) في السنة	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
مصرف التنمية الأفريقي مؤسسات مالية مستثمرون من القطاع الخاص	الجهات المشاركة في التمويل:
مصرف التنمية الأفريقي: 61.22 مليون دولار أمريكي مؤسسات مالية: 4.60 مليون دولار أمريكي مستثمرون من القطاع الخاص: 0.94 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
10.37 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
3.70 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلّفة بالتقدير:
الإشراف المباشر للصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المتعاونة:

## قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى جمهورية غانا من أجل برنامج النمو الريفي في المناطق الشمالية

### أولاً - البرنامج

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج:

1- سيسهم البرنامج، من خلال الاستثمار في المناطق الريفية من شمال غانا لخلق فرص اقتصادية مجدية، وبخاصة للنساء، مع تحسين روابط السوق مع الجنوب والبلدان المجاورة، في النمو الريفي والزراعي والحد من الفقر. ويأتي البرنامج استجابة للفروقات الثلاثة الرئيسية الواضحة للفقر في غانا وهي: بين المناطق الحضرية-والريفية، وبين الشمال والجنوب وبين الجنسين.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى جمهورية غانا بمبلغ 14.25 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 22.33 مليون دولار أمريكي تقريباً) بشروط تيسيرية للغاية ومنحة بمبلغ 0.26 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 0.4 مليون دولار أمريكي)، للمساعدة في تمويل برنامج النمو الريفي في المناطق الشمالية وتكون مدة القرض 40 سنة بما فيها فترة سماح مدتها 10 سنوات ويرسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) في السنة.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات السنوية التي حُدِّت لجمهورية غانا بموجب نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء 33.08 مليون دولار أمريكي على مدى دورة التخصيص 2007-2009 وهذا القرض هو الأول لغانا خلال فترة تخصيص الموارد على أساس الأداء الحالية.

##### الصلة بمعايير الإطار الوطني للإتفاق متوسط الأجل

4- تتماشى الأنشطة التي سيتم تمويلها بموجب البرنامج المقترح تماماً مع إطار غانا للإتفاق متوسط الأجل.

##### الصلة بالنهج القطاعية الوطنية الشاملة أو أدوات التمويل المشترك الأخرى

5- اتفقت الحكومة والشركاء الإنمائيون على تبني منهجاً قطاعياً شاملاً للقطاع الزراعي، وقد وضعوا خارطة طريق ستروج في العام 2008، بتنفيذ مشترك مع المانحين وبخطة شاملة على مدى ست سنوات في ظل سياسة تنمية قطاع الأغذية والزراعة، بإيجاد الإطار الاستراتيجي للحكومة لتحديث قطاع الزراعة. ويتماشى البرنامج المقترح مع استراتيجيات الحكومة للاستثمار في القطاع الزراعي.

## عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

6- وصلت غانا إلى نقطة الانجاز في ظل مبادرة ديون البلدان الفقيرة المثقلة بالديون عام 2004 حيث وصل إجمالي التخفيف من عبء الديون إلى 3.5 مليار دولار أمريكي. وقد أسهم الصندوق بهذه الجهود بما قيمته 13.6 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (17.7 مليون دولار أمريكي). ويشير آخر تحليل للقدرة على تحمل الديون قام به صندوق النقد الدولي والبنك الدولي إلى حظر تعرض غانا لإجهاد الدين الخارجي متوسط.

## تدفق الأموال

7- سيتم تمرير حصيلة قرض ومنحة الصندوق عبر حسابين خاصين بالدولارات الأمريكية تشغلها وزارة الأغذية والزراعة، أما النفقات الرئيسية للسلع والأشغال والخدمات سيتم تحويلها بالدفع المباشر من حساب المنحة أو القرض.

## ترتيبات الإشراف

8- سيقوم الصندوق بالإشراف المباشر على البرنامج.

## الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

9- لا توجد استثناءات.

## التسيير

10- من المزمع اتخاذ الإجراءات التالية لتعزيز جوانب تسيير تمويل الصندوق: (i) سترفع وزارة الأغذية والزراعة، وهي الوكالة الرائدة للبرنامج، تقارير مرحلية وتقارير مراجعة بصورة منتظمة؛ (ii) سيتم الحد من فرص الفساد من خلال تطبيق سياسة الصندوق لمنع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

11- سيغطي البرنامج المناطق الريفية في الأقاليم الشمالية الثلاثة والمقاطعات المجاورة لها التي تنسم بطبيعة زراعية وبيئية مماثلة في إقليم برونغ أهافو. وسيشمل البرنامج المجتمعات المحرومة في هذه المقاطعات وبخاصة أولئك الذين أغفلتهم العمليات الإنمائية الأخرى. وستستهدف أنشطة البرنامج المدرة للدخل مباشرة قرابة 45 000 أسرة، معظم أفرادها من الريفيين الفقراء الناشطين اقتصادياً ومنهم المزارعون على نطاق صغير مثلاً. وسيركز البرنامج بوجه خاص على النساء والشباب وأكثر المجموعات ضعفاً وعرضةً للمخاطر. كما ستعود الاستثمارات في البنية الأساسية بالفائدة على أكثر من 100 000 أسرة.

### نهج الاستهداف

12- بما يتفق مع سياسة الاستهداف في الصندوق، سيجمع النهج بين استهداف المقاطعات والمجتمعات المحلية الفقيرة وبين الاستهداف القطاعي من خلال اختيار سلع محددة مناصرة للفقراء (مثل المحاصيل التي



تزرعها النساء تقليدياً) والاستهداف الاجتماعي والمباشر للنساء والشباب وغيرهم من المجموعات إلا أنه سيتم التوصل إلى توازن بين منظمات المنتجين من ذوي الأداء الذين يناسبون المبادرات التي توجهها السوق وإشراك منظمات منتجين رسمية وغير رسمية أسوأ أداء في المناطق المحرومة.

### المشاركة

13- سيعمل البرنامج من خلال خطط أعمال السلع. وسينخرط المعنيون ذوو الشأن (منظمات المنتجين المعززة، والتجار والمصنعون والموردون) في إعداد تنفيذ هذه الخطط بصورة مباشرة وغير مباشرة من خلال الهيئات المشتركة بين الحرف المعنية بالسلع التي سيحدثها البرنامج. وستؤكد مننديات سلاسل السلع المؤلفة من المعنيين ذوي الشأن، والوكالات المتخصصة، والجامعات، والوزارات المختصة، آراء وأولويات زبائن البرنامج وستوفر المدخلات لصيانة خطة عمل سنوية لكل مقاطعة. وستلعب مجموعة شراكة تطوير وتنفيذ البرامج، وهي مجموعة تعمل أصلاً في البلاد وتشتمل على المؤسسات المالية والمنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص ومنظمات المنتجين والمؤسسات المالية والأكاديمية والبرامج والمشروعات والوكالات المانحة الرئيسية دور الآلية الاستشارية للتخطيط والتعلم. كما ستتضمن أيضاً القرار بصورة ملائمة لاحتياجات المجموعة المستهدفة.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف البرنامج الرئيسية

14- الغاية الكلية من البرنامج هي الوصول إلى سبل معيشية ريفية وزراعية مستدامة وتحقيق الأمن الغذائي لفقراء الريف في شمالي غانا وبخاصة أولئك الذين يعتمدون على الأراضي الهامشية والنساء الريفيات والمجموعات المستهدفة. وأما هدفه المحدد فيتمثل في تنمية سلاسل السلع والأغذية شاملة ومرحلة بحيث تولد إنتاجاً زراعياً فائضاً وتوجهه إلى أسواق مربحة في جنوب غانا أو في الخارج.

### الأهداف والمؤسسية والسياساتية

15- توفر استراتيجية النمو والحد من الفقر في غانا إطاراً شاملاً لجهود الحد من الفقر التي تقوم بها الحكومة. فالحكومة وشركاؤها الإنمائيون ملتزمون بتنفيذ استراتيجية المساعدة المشتركة لغانا، كما تعكسها عملية تعزيز واتساق قوية للقطاع الزراعي. كذلك سيسهم البرنامج في تشغيل نهج سلاسل السلع المتوقع بموجب سياسة تنمية قطاع الأغذية والزراعة.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته:

16- يتماشى البرنامج مع الإطار الاستراتيجي للصندوق للفترة 2007-2010، والذي يؤكد الحاجة لتمكين السكان الريفيين الفقراء من الاستفادة من الأسواق التنافسية الشفافة وفرص العمالة الريفية خارج الزراعة وتنمية المشروعات الصغيرة من خلال تعزيز قدراتهم التنظيمية. كما يتفق توجهه القوي نحو القطاع الخاص مع استراتيجية الصندوق في إرساء الشركات مع القطاع الخاص. كما يتماشى تركيز البرنامج على الحوار وتقاسم المعارف والتعلم بين المعنيين ذوي الشأن بما في ذلك من خلال الإشراف المباشر

مع استراتيجية الصندوق في إدارة المعرفة. وأخيراً، فالبرنامج يتفق مع ثلاثة من أربعة توجهات رئيسية لوثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية التي وضعها الصندوق لغانا.

## واو - التنسيق والمواءمة:

### المواءمة مع الأولويات الوطنية:

17- يتماشى البرنامج مع استراتيجية النمو والحد من الفقر في غانا، وكذلك مع استراتيجية المساعدة المشتركة لغانا وسياسة تنمية الأغذية والزراعة فيها.

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

18- شكلت الحكومة وشركاؤها الإنمائيون مجموعة للحكومة والشركاء الإنمائيين تتضمن الصندوق ومصرف التنمية الأفريقي. وتمثل هذه المجموعة منتدى للمعنيين ذوي الشأن لمناقشة قضايا القطاع الزراعي ذات الاهتمام المشترك والسعي لتحقيق الاتساق بين التدخلات في هذا القطاع. ومن شأن ذلك أن يؤدي إلى نهج قطاعي شامل في الزراعة في العام 2008.

## زال - المكونات وفئات النفقات

### المكونات الرئيسية

19- يشتمل البرنامج على أربعة مكونات: (i) تنمية سلاسل السلع بما في ذلك تعزيز منظمات المنتجين، وتشكيل هيئات حرفية سلعية، وإعداد وتنفيذ خطط أعمال السلع، وإيجاد صندوق لتنمية السلع؛ (ii) البنى الأساسية الريفية بما في ذلك تنمية الري على نطاق صغير، مشاريع الغيطان الداخلية/وانحسار الفيضانات، وتحسين إنتاجية مياه الأمطار، الطرق الريفية والتسهيلات السوقية؛ (iii) تحسين الوصول إلى الخدمات المالية الريفية بما في ذلك التعزيز المؤسسي للمؤسسات المالية المشاركة والأدوات الإقراضية الابتكارية (المنح المقابلة، والتأجير الصغير)؛ (iv) تنسيق البرنامج وإدارته ورصده وتقييمه.

### فئات النفقات

20- هناك ثماني فئات للمصروفات في القرض وهي: (i) الأشغال العامة (4 في المائة)؛ (ii) تنمية سلاسل السلع (7 في المائة)؛ (iii) المركبات والبضائع والمعدات (5 في المائة)؛ (iv) المساعدة والدعم التقني (31 في المائة)؛ (v) التدريب والدراسات (29 في المائة)؛ (vi) المرتبات والبدلات (11 في المائة)؛ (vii) تكاليف التشغيل (3 في المائة)؛ (viii) مصروفات لم تُخصص بعد (10 في المائة). وثمة فئة إضافية، تتعلق ببرامج التبادل الإقليمية، ستمول عن طريق المنحة فقط.

## زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ وإرساء الشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

21- وزارة الأغذية والزراعة، هي الوكالة المنفذة الرائدة. وستقوم وحدة لإدارة البرنامج بتنفيذه وهي تضم منسق وطني للبرنامج وخبراء مواضيعيين وموظفي مساندة. وستقوم بمساعدة وحدة إدارة البرنامج وكالات تيسير تضطلع بالمسؤولية عن تطوير وتنفيذ خطط أعمال سلع بالتعاون مع المعنيين بالسلع.

### مسؤوليات التنفيذ

22- سيتم إنشاء لجنة توجيهية للبرنامج. ويمكن تنسيقها مع النهج القطاعي الزراعي الشامل المقبل، إذا ما قرّر الصندوق وحكومة غانا الانضمام إلى هذا النهج القطاعي الشامل أثناء تنفيذ البرنامج.

### دور المساعدة التقنية

23- من المتوقع تعزيز مساعدة تقنية لتيسير تطوير تنفيذ خطط أعمال السلع.

### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

24- ستقوم وحدة إدارة البرنامج والوكالات الميسرة والمعنيين بالسلع بتنفيذ خطط أعمال السلع وسيكون للمعنيين بالسلع دور في أنشطة التوريد بما في ذلك الإعلان وتجهيز وثائق المناقصات وفض المناقصات وتقييمها ومنح العقود. وقد تشمل شركاء التنفيذ الآخرين من بين من تشملهم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (من خلال برنامج الاستثمار والتجارة لأغراض اقتصاد الاستيراد التنافسي) ومنظمة غير حكومية وهما منظمات غير حكوميتان. وستسعى هذه الشراكات لدعم تنمية سلاسل القيمة، بما في ذلك إيجاد مشاريع تجارية مشتركة بين صغار المزارعين والمشغلين من القطاع الخاص.

### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

25- تبلغ التكلفة الكلية للبرنامج 103.55 مليون دولار أمريكي على مدى ثماني سنوات. وأما مصادر تمويله فهي: (i) الصندوق بقرض قيمته 22.33 مليون دولار أمريكي تقريباً (21.6 في المائة) ومنحة قيمتها 0.40 مليون دولار أمريكي تقريباً (0.4 في المائة)؛ (ii) مصرف التنمية الأفريقي بقرض قيمته 61.22 مليون دولار أمريكي (59.1 في المائة)؛ (iii) الحكومة بمبلغ قدره 10.37 مليون دولار أمريكي (10 في المائة)؛ (iv) المستفيدون بمساهمة قدرها 3.70 مليون دولار أمريكي (3.6 في المائة)؛ (v) المؤسسات المالية بمبلغ 4.60 مليون دولار أمريكي (4.4 في المائة)؛ (vi) المستثمرون من القطاع الخاص بمبلغ 0.94 مليون دولار أمريكي (0.9 في المائة).

## حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

26- ستؤدي الاستثمارات في الري إلى تحسين الإنتاج الزراعي كماً ونوعاً. كما سيتضمن تحسين التسويق من خلال المشروعات التجارية الخاصة بالسلع بين صغار المزارعين والمشغلين من القطاع الخاص منافذ

تسويقية للإنتاج الزراعي الإضافي. أما الاستثمار في مجال النقل والبنية الأساسية للأسواق وفي تصنيع المنتجات وتسويقها فسوف يحدّ من خسائر ما بعد الحصاد، ويحسنّ من النوعية ويقلل من تكاليف المعاملات. وستولد فوائد مستدامة أيضا من تشكيل الهيئات المشتركة بين الحرف المعنية بالسلع وستتضمن حوار سياسات أفضل مع الحكومة، وتوزيع أعدل للقيمة المضافة وتقليص تكاليف المعاملات وسيسهّم البرنامج أيضا في زيادة الاستثمارات والأنشطة الاقتصادية ورفع الأسعار في باب الزراعة وزيادة الدخل الأسرية وتحسين مستويات المعيشة وبذلك فإنه سيسهم في الحد من الفقر وردم الهوة الإنمائية بين الأقاليم الشمالية وسائر أقاليم البلد. كما سيؤدي تعزيز إدارة المياه والبنية الأساسية للنقل إلى تحسين الوصول لمياه الشرب والخدمات الاجتماعية.

### الجدوى الاقتصادية والمالية

27- تتمثل الفوائد المالية الأساسية للبرنامج في زيادة الإنتاج ورفع الأسعار في باب المزرعة ونجاحاته من خلال تشغيل الأسواق وضمان الجودة. وسيكون معدل العائد الاقتصادي للبرنامج بحدود 18 في المائة.

## طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

28- أدرج في التصميم الدروس المستفادة من مشروعات الصندوق السابقة وغيرها من البرامج. وقد استفاد التصميم من الحوار المطول مع منظمات المزارعين والقطاع الخاص والمنظمات غير الحكومية والشركاء الإنمائيين والوكالات الحكومية في إطار شراكة تجهيز وتنفيذ البرنامج. وسيوفر تركيز البرنامج المواضيعي المحدد بدقة على التسويق ونهجه المرن وفرص التعلم مع التركيز في النتائج. كذلك تتضمن آليات تقاسم المعرفة والتعلم الرصد والتقييم وإقامة الصلات من خلال شبكة فيدا أفريقيا (وهي شبكة إقليمية على الإنترنت لعمليات الصندوق)، ومحور التنمية الريفية وبوابة الفقر الريفي والشبكات المواضيعية.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها البرنامج:

29- تشتمل المظاهر الابتكارية على تنمية سلاسل السلع من خلال خطط أعمال السلع، والترويج للمشروعات التجارية المشتركة بين صغار المزارعين والمشغلين من القطاع الخاص باستخدام الشراكات بين القطاعين العام والخاص وزيادة القوة التفاوضية للمنتجين عن طريق إنشاء الهيئات الحرفية المشتركة وإعطاؤها حصصاً من أسهم مرافق سلاسل السلع. كذلك تعتبر المنح المقبلة والتأجير الصغير أيضا من الخدمات المالية الابتكارية.

### نهج توسيع النطاق

30- تم تصميم البرنامج بنهج مرن ويتصف بمرحلة "مبدئية" ومرحلة "توسع" لإتاحة المجال لاختيار الأدوات الابتكارية، والتعلم وتوسيع نطاق النتائج. وبناءً على الخبرات المكتسبة من الأنشطة السابقة سيغطي البرنامج المناطق الريفية في الأقاليم الشمالية الثلاثة والمقاطعات المجاورة لها في إقليم برونغ أهافو.

ويمكن توسيع النطاق أكثر من ذلك مع توفر الموارد من الشركاء الإنمائيين في إطار النهج الزراعي القطاعي الشامل المتوقع مستقبلا.

## باء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

31- يواجه البرنامج خطرا رئيسيا واحدا وهو بقاء المنتجين مهمشين بسبب الافتقار إلى المهارات، وفهم الأسواق والقوة التفاوضية التي تمكنهم من التفاوض بصورة فعالة مع المشترين الكبار. وتتضمن تدابير التخفيف المخطط لها: (i) تعزيز مقدرات منظمات المنتجين؛ (ii) إيجاد مخططات تجارية بين المزارعين والمشغلين من القطاع الخاص وتقوية مقدرات صغار المنتجين لمواجهة متطلبات الأسواق؛ (iii) وحيث أمكن، منح منظمات المنتجين ملكية جزئية لمرافق سلاسل السلع لإعطائهم مقدار من السيطرة على إدارتها؛ (iv) إيجاد هيئات حرفية مشتركة معنية ببعض السلع المحددة؛ (v) تبني تقدير تشاركي لسلاسل السوق كأداة رئيسية لتحديد ابتكارات سلاسل السلع مع خطط أعمال السلع؛ (vi) تصميم البرنامج كأساس نهج مرحلي يسمح بالتعلم في المرحلة المبدئية وتوسيع النطاق في مرحلة التوسع.

### التصنيف البيئي

32- طبقا لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف البرنامج كعملية من الفئة باء نظرا لأنه من غير المحتمل أن تكون له آثار سلبية معتبرة في البيئة. وبالتالي فليس من المطلوب أيضا تقرير بيئي على نطاق شامل.

## كاف - الاستدامة

33- ستعزز استدامة البرنامج من خلال: (i) توجه القوى نحو السوق والتزام الحكومة لتنمية سلاسل سلع تنافسية يوجهها الطلب؛ (ii) إسهام القطاع الخاص في المشاريع التجارية مع صغار المزارعين؛ (iii) ترتيبات مؤسسية مجدية وشاملة تضمن أن يخلف المشروع وراءه منظمات منتجين وهيئات حرفية مشتركة قوية. وأما صيانة مرافق الري فسيتم ضمانها من خلال الرسوم التي ستجمعها رابطات مستخدمي المياه.

## ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني

34- ستشكل اتفاقية تمويل البرنامج بين جمهورية غانا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها التمويل المقترح إلى المقترض. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في الاتفاقية المتفاوض بشأنها كملحق.

35- وجمهورية غانا مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

36- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

### ثالثاً - التوصية

37- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية غانا قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها أربعة عشر مليوناً ومائتين وخمسين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (14 250 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 15 سبتمبر/أيلول 2047 وأن يتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد المانحة سنوياً (0.75 في المائة)، وأن يخضع لأية شروط وأحكام أخرى تكون مطابقةً على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

قرر أيضاً: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية غانا منحة بعملات متنوعة تعادل قيمتها مائتين وستين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (260 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن تخضع لأية شروط وأوضاع تكون مطابقةً على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 23 نوفمبر/تشرين الثاني 2007)

### التمييز بين الجنسين

- 1- ستكفل حكومة جمهورية غانا (الحكومة) أن يشمل الموظفون المهنيون في وحدة إدارة البرنامج موظفات من النساء وتعيين أخصائي في التمايز بين الجنسين داخل الوحدة، على أن تستند إليه مهمة تعزيز ورصد دمج وتعميم قضايا التمايز بين الجنسين على الوجه الأكمل. وسوف تقوم الحكومة أثناء تنفيذ البرنامج بدفع وحدة تنسيق البرنامج إلى إعداد خطة عمل بشأن التمايز بين الجنسين في البرنامج وتنظيم أنشطة للتدريب على التمايز بين الجنسين لموظفي البرنامج وموظفي شركاء التنفيذ ومقدمي الخدمات التقنية. وسوف تكفل الحكومة أن نظام رصد وتقييم البرنامج يتسم بالحساسية والتفاصيل الكافية المتعلقة بقضايا التمايز بين الجنسين. وسوف تكفل الحكومة على وجه الخصوص تصنيف البيانات الكمية بحسب نوع الجنس، حيثما أمكن. وسوف يركز جمع البيانات الكمية على قيود التمايز بين الجنسين، لاسيما تخفيض أعباء العمل، وإدراج النساء في النشاط الاقتصادي والتسويق، والنهوض بالمهارات والتكنولوجيات.

### مكافحة الآفات

- 2- ستمتثل الحكومة لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها وتضمن ألا تشمل مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار البرنامج أي مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية على أنها بالغة الخطورة أو شديدة الخطورة.

### التأمين على موظفي البرنامج

- 3- ستؤمن الحكومة على العاملين في البرنامج ضد المخاطر الصحية والحوادث في الحدود التي تتفق مع القوانين الوطنية والممارسات المعتادة.

### موظفو البرنامج

- 4- يجوز لموظفي وزارة الأغذية والزراعة (الوكالة الرائدة للبرنامج) التقدم لشغل مناصب البرنامج، على أنه في حال وقوع الاختيار عليهم فإن عليهم الاستقالة من وزارة الأغذية والزراعة.

### استخدام مركبات البرنامج ومعداته الأخرى

- 5- ستكفل الوكالة الرائدة للبرنامج ما يلي:
- (أ) تخصيص جميع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار البرنامج لموظفي البرنامج والوكالات المنفذة الأخرى من أجل تنفيذ البرنامج؛
- (ب) ملائمة أنواع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار البرنامج لاحتياجات البرنامج؛
- (ج) عدم تخصيص المركبات والمعدات الأخرى المنقولة أو الموردة في إطار البرنامج إلا لاستخدامات البرنامج وحده.

**التدليس والفساد**

6- تلتفت الحكومة انتباه الصندوق على الفور إلى أي ادعاءات أو قضايا مثيرة للقلق بشأن وقوع تدليس و/أو فساد مما له علاقة بتنفيذ البرنامج وتكون على معرفة أو علم به.

**التعليق**

7- (أ) يجوز للصندوق أن يعلق كلياً أو جزئياً حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض وحساب المنحة في الحالات التالية:

- (i) إذا ما تم نقل المنسق الوطني للبرنامج بدون موافقة مسبقة من الصندوق؛
- (ii) إذا ما قرر الصندوق، بعد التشاور مع الحكومة، أن الفوائد المادية للبرنامج لا تصل إلى المجموعة المستهدفة بشكل ملائم، أو أنها تصل لأشخاص خارج هذه المجموعة بما فيه ضرر لأفرادها؛
- (iii) إذا ما تم تعليق حق الحكومة في سحب حصيدة قرض مصرف التنمية الأفريقي أو إلغاؤه أو إنهائه كلياً أو جزئياً، أو إذا أصبح سداد قرض مصرف التنمية الأفريقي مستحقاً وواجب السداد قبل تاريخ الاستحقاق المتفق عليه؛ أو وقوع أي شيء يمكن أن يؤدي، سواء بإشعار أو بانقضاء المدة، إلى أي مما تقدم؛
- (iv) إذا ما تم الإخلال باتفاقيات القرض الفرعية، أو أي بند من بنودها، أو التنازل عنها، أو تعليقها، أو إنهائها، أو تعديلها، أو تغييرها على أي نحو آخر دون موافقة مسبقة من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا الإخلال، أو التنازل، أو التعليق، أو الإنهاء، أو التعديل، أو التغيير الآخر، قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى تأثير مادي سلبي على أي جزء من البرنامج؛
- (v) إذا ما تم التنازل عن دليل تنفيذ البرنامج أو أي من بنوده أو تعليقه أو إنهائه أو تعديله أو تغييره دون موافقة مسبقة من الصندوق وإذا ما قرر الصندوق أن هذا التنازل أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير قد أدى أو يمكن أن يؤدي إلى تأثير مادي سلبي على البرنامج؛
- (vi) إذا ما أخطر الصندوق الحكومة بإطلاعها على ادعاءات موثوقة بشأن وقوع ممارسات فساد أو تدليس تتصل بالبرنامج، ولم تتخذ الحكومة إجراءات ملائمة وفي الوقت المناسب لمعالجة الأمر بشكل يرضاه الصندوق؛
- (vii) إذا لم يتم التوريد أو إذا كان لا يتم وفقاً لاتفاقية تمويل البرنامج.

(ب) وبالرغم مما تقدم، يعلق الصندوق حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض وحساب المنحة إذا لم يتم الانتهاء من مراجعة الحسابات التي تقتضيها اتفاقية تمويل البرنامج بالشكل الذي يرتضيه الصندوق في غضون اثني عشر شهراً من تاريخ الإبلاغ المالي المحدد في الاتفاقية.

**الشروط المسبقة للسحب**

8- (أ) لا يجوز سحب أي مبالغ فيما يتعلق بجميع فئات جدول المخصصات المحدد في اتفاقية تمويل البرنامج إلا بعد استيفاء الشروط التالية:



- (i) أن تتيح الحكومة مخصصات الميزانية والدفعة الأولى من الأموال النظيرة المودعة في حساب البرنامج؛
- (ii) أن تعرض على الصندوق مسودة خطة العمل والميزانية السنوية، بما في ذلك أول خطة للتوريد؛
- (iii) أن يحول مصرف غانا إلى البرنامج الأموال المتاحة في إطار خطوط ائتمان مشروع التنمية الزراعية في الإقليم الغربي الأعلى (القرض رقم 388-GH) ومشروع صون الأراضي في الإقليم الشرقي الأعلى لصالح أصحاب الحيازات الصغيرة (القرض رقم 503-GH) الممولين من الصندوق؛
- (iv) أن يوافق الصندوق على مسودة دليل تنفيذ البرنامج.

(ب) لا يجوز سحب أي مبالغ تتعلق بالنفقات في فئة تنمية سلاسل السلع- السلع الخاصة في جدول المخصصات المحدد في اتفاقية تمويل البرنامج إلا بعد إبرام الاتفاقيات الفرعية مع كل مؤسسة مالية معنية وموافقة الصندوق عليها.

#### الشروط المسبقة للنفاد

9- تصبح اتفاقية تمويل البرنامج نافذة المفعول رهنا باستيفاء الشروط المسبقة التالية:

- (أ) أن يتم إنشاء اللجنة التوجيهية الوطنية للبرنامج حسب الأصول؛
- (ب) أن يتم إنشاء وحدة إدارة البرنامج حسب الأصول؛
- (ج) أن يتم اختيار المنسق الوطني للبرنامج والمراقب المالي في وحدة إدارة البرنامج وموافقة الصندوق عليهما؛
- (د) أن تفتح الحكومة حسب الأصول حساب البرنامج والحساب المصرفي للمنحة والحساب الخاص؛
- (هـ) أن يكون قد تم التوقيع على اتفاقية تمويل البرنامج حسب الأصول وأن يكون التوقيع والأداء المتصلين بذلك من جانب الحكومة قد تم التفويض بهما والتصديق عليهما من جانب جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛
- (و) أن يكون الصندوق قد تسلم من الحكومة رأيا قانونيا موثقا صادرا عن وزارة العدل وإدارة النائب العام وأن يكون مقبولا للصندوق شكلا ومضمونا.



## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Ghana Poverty Reduction Strategy (GPRS I)  
Ghana Growth and Poverty Reduction Strategy (GPRS II)  
Ghana Joint Assistance Strategy (G-JAS)  
Food and Agricultural Sector Development Policy (FASDEP)

### **IFAD reference documents**

Other IFAD documents  
IFAD SF 2007-2010  
IFAD KM Strategy  
IFAD Innovation Strategy  
IFAD Anti-Corruption Policy  
Ghana COSOP 2006  
IFAD's regional strategy for Western and Central Africa  
Various IFAD Learning notes (targeting, water management, rural finance, marketing)  
IFAD policy on Rural Finance, 2000  
Administrative Procedures on Environment Assessment  
Prerequisites of Gender Sensitive Design  
Private-Sector Partnership and Development Strategy  
Interim Evaluation of the Upper West Agricultural Development Project (UWADP)  
Interim Evaluation of the Upper East Region Land Conservation and Smallholder Rehabilitation Project (LACOSREP) – Phase II  
Interim Evaluation of the Root and Tuber Improvement Programme (RTIP)

### **African Development Fund reference documents**

Northern Rural Growth Programme, Appraisal Report

# Logical framework

Narrative Summary	Reach (target population)	Verifiable Indicators	Means of Verification	Assumptions and Risks
<p><b>Development Goal:</b> To achieve sustainable agricultural and rural livelihoods and food security for the rural poor particularly those dependent on marginal lands, rural women and vulnerable groups in Northern Ghana</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Small producers, women and vulnerable groups in the three northern regions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Increased income for <b>45,000 Households (HHs)</b> growing at two percent higher than the national average</li> <li>300 jobs are created as a result of enterprise development</li> <li>1500 HHs provided with long term security of tenure over natural resources (land and water), at least 40% are women</li> <li><b>Reduction in incidence of vulnerability in Northern Ghana from 5% to 3%</b></li> <li><b>At least 100,000 HH have access to better transport and market infrastructure</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ghana Living Standard Survey (GLSS).</li> <li>Multiple Indicator Cluster Surveys and WFP reports, disaggregated by district.</li> <li>RIMS baseline and monitoring.</li> <li>National statistics</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>6% GDP growth</li> <li>2.6% population growth</li> </ul>
<p><b>Specific objective</b> To develop inclusive and remunerative commodity and food chains</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Small producers, women, young</li> <li>other stakeholders in commodity chains (traders, processors, large commercial and institutional buyers)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>11 commercial ventures (outgrower, POs procurement schemes and direct marketing by POs) are established and functioning</li> <li>4 commodity inter-professional bodies PBs are established with adequate representation of women, including one for neglected commodities</li> <li>12 public-private partnerships established for managing the facilities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Baseline and impact assessments (HH surveys)</li> <li>Regional impact and M&amp;E surveys</li> <li>MOFA statistics</li> <li>Evaluation reports</li> <li>Project completion reports</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Strengthening of POs and structuring them into unions and federations will proceed with a sustained pace to enable POs to join commodity Interprofessional bodies</li> </ul>
<p><b>Output A - Commodity chain development :</b></p> <p>Inclusive organizational and financial mechanisms are put in place and functioning</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>PO and PO members (small producers, women and young)</li> <li>Stakeholders of selected commodity chains (small producers, processors, exporters, traders, transporters and institutional buyers)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>250 POs becoming formal and structured, more familiar with market issues and able to enter commodity Interprofessional bodies with an adequate representation of women</li> <li>At least four Inteprofessional Bodies (IPB) are established and functioning with adequate representation of women;</li> <li>At least seven commodity business plans are prepared and implemented</li> <li>A Commodity Development Fund is set up and at least 80% percent of the CDF is disbursed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>M&amp;E reports</li> <li>Supervision and implementation support reports</li> <li>MOFA statistics and reports</li> <li>Beneficiary assessments</li> <li>M&amp;E reports</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>TSP are available in number and quality for field-based strengthening activities</li> <li>The result of the marketing study confirm that at least one neglected crop has sufficient market potential</li> <li>Financial viability of bulking &amp; processing facilities is demonstrated and promotional activities carried out are sufficient to attract private investors for co-financing and management of the facilities</li> </ul>
<p><b>Output B - Rural infrastructure:</b></p> <p>Irrigation and transportation infrastructure is built to boost production, marketing and processing</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Communities without access to irrigation water (mostly in deprived areas)</li> <li>Communities in deprived and non deprived areas experiencing significant marketing constraints</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Water and irrigation: 4500 ha of irrigated land developed; 410 dugouts constructed for livestock; 400 ha flood recession schemes constructed; and 100 rain gauges/stream gauges installed within flood catchments</b></li> <li><b>2080 ha moisture conservation demonstrations successfully achieved</b></li> <li><b>325 functional Water User Associations</b></li> <li><b>Rural roads: 800 km of farm track constructed or rehabilitated; 270 culverts constructed; 600 km of feeder roads constructed or rehabilitated; 348 km of trunk roads rehabilitated; and 10 bridges constructed</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>M&amp;E reports</li> <li>Supervision and implementation support reports</li> <li>MOFA statistics and reports</li> <li>Beneficiary assessments</li> <li>GIDA reports</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enforcement of strict design and construction criteria for small dams and roads is effective and allows for economic viability and cost effectiveness; WUA training enables efficient infrastructure maintenance</li> </ul>
<p><b>Output C - Improving access to financial services:</b></p> <p>Access to financial services is improved</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Small scale producers, processors, traders including women on individual or group basis</li> <li>Private sector firms involved in commodity chain infrastructure management</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>5000 clients will have access to a grant matched with a loan or a leasing arrangement, at least 40% of them are women</li> <li>12 privates sector investors are co-financing the establishment of commodity chain infrastructure</li> <li>Outreach of partner financial institutions expanded by 20%</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regional impact surveys</li> <li>Rural financial institutions reports</li> <li>M&amp;E reports</li> <li>Supervision and implementation support reports</li> </ul>	
<p><b>Output D - Programme management, monitoring and evaluation</b></p> <p>The Programme is and implemented efficiently, and effective monitoring and evaluation arrangements are put in place</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>All stakeholders</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>By end of year 1, project implementation, coordination, and management arrangements are established and operational; M&amp;E Manual and Plan have are established, and MIS is in place</li> <li>Programme consistently receives satisfactory ratings in supervision reports</li> <li>By the end of each year, at least 80% of the yearly plan is delivered</li> <li>M&amp;E systems are producing useful performance information quarterly</li> <li>Impact surveys are organized in year 1 (baseline), 4 and 8 (completion)</li> <li>The PDIP is managed properly and provides feed-back and guidance for programme implementation and policy dialogue</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Supervision and implementation support reports</li> <li>Annual report + logframe</li> </ul>	

